

194

Oxf. Ms. <sup>132</sup>Lat. f. 103 fol. 39

- (1) אַעלם אלחזרה אלעקליה אלסאמיה אעזחא אללה<sup>א</sup> ואפאן ע, ליהא רחמיה ?  
 (2) ורזואנה אן אלריאן אלגול ס ור אברהם בירבנא יוסף הל(ני) ?  
 (3) <sup>א</sup>צל כאן וצל אלינא הדה אלמדה פי מא יסתעין בה עלי זמאנ(ה)  
 (4) ודכר פאקתה וזיק מאלה וסאלני סואל חזרתה צאנחא אללה וכתב להא  
 (5) אעם אלסלאמה פי אן תסעפה בטא יהון עליהא וסא יתהיא  
 (6) ענדהא תם איזא יתפזל באלחורית מע אלסאדה אלגולה אלד(ין)  
 (7) מעה פי אלמרכב אלמופק כתב אללה סלאמתהם לעלם יפע(לו)  
 (8) מעה מא הם לה אהלא אן § ראי לולך וגהא פאלפזל לא יעדו(ה)  
 (9) בל הו ינבועה ומעדנה לא זאלת ען סידי אלשיך § דול אלעז  
 (10) תלקה אליה סקאלידהא ותלחט איאמה עמוס אלסלאמה בנא(יתהאד)  
 (11) ותגרידהא ושלום יקירי ונכבדי ופארי וידידי יגדל לעד א(מן)

4 :  $\frac{1}{\sqrt{e}}$   $\frac{1}{\sqrt{e}}$   $\frac{1}{\sqrt{e}}$   $\frac{1}{\sqrt{e}}$

2000 6  
2000

60  
\$10.00 موفق الصائري  
13/5

22 July 1944

المركب السعيد  
المبارك

was indeed the custom to do on the eve of the departure.  
The scholar, equipped with the recommendation went up  
to the ship to receive a <sup>donation</sup> ~~grant~~ from the addressee & his fellow  
travellers. One has to bear in mind that such a good deal  
as supporting <sup>needy scholars</sup> ~~an indigent~~ was an investment <sup>in the future of the nation</sup> apt to secure  
a safe voyage.

One may ask where such <sup>indigent</sup> people got money for  
travelling. A good illustration of this problem is found in  
anecdote 48 of part VIII of "The Table talk of a  
Mesopotamian <sup>traveler</sup> ~~judge~~" by D.H. Margoliouth, Hyd. Soc.  
1932 p. 163. The narrator of that anecdote was add-  
ressed by a beggar in Uballa, then ~~temporarily~~ a  
famous port of in Southern Iraq, in most elegant  
Arabic language & moved by such eloquence, gave him a  
nice amount of money. After years, while away in China,  
he was addressed by the same man. Coming back  
he found him again in Uballa. When he ~~expressed~~ <sup>expressed</sup>  
~~his~~ <sup>his</sup> astonishment, "Dropping in Uballa the  
beggar told him that he had made <sup>for years</sup> the ~~China~~  
already three times."

Orig. Ms. Heb. 103, fol 39 1944, Ligne 10 1/2 width 12  
 Address to the passengers & ship to 932

1. [Hebrew text line 1]  
 2. [Hebrew text line 2]  
 3. [Hebrew text line 3]  
 4. [Hebrew text line 4]  
 5. [Hebrew text line 5]  
 6. [Hebrew text line 6]  
 7. [Hebrew text line 7]  
 8. [Hebrew text line 8]  
 9. [Hebrew text line 9]  
 10. [Hebrew text line 10]  
 11. [Hebrew text line 11]

... [Hebrew text] ...  
 ... [Hebrew text] ...

**Location:**  
 Request from a Merchant on board  
 to grant aid to a scholar and  
 a ship to organize a collection for him  
 among his fellow travellers.  
 ... [Hebrew text] ...

some parts, comprising 2-3 words in the  
 paper, light brown, too first like last lines & some  
 letters on the other, some away. 11 lines, or less call.  
 graphically by an <sup>obviously 12 century</sup> trained hand. No <sup>name</sup> sign of sender or re-  
 ceiver. The letter was supposed to be handed over by the  
 bearer personally.

A leading personality in the town. The scholar obviously had come to the town where the  
 ship was anchoring. The recipients of the letter and the  
 ones who had already boarded the ship, as  
 the merchants who happened to pass the town.